



独幕歌剧 乡村骑士

〔意〕达乔尼—托泽蒂、梅纳什编剧

〔意〕玛斯卡尼 作曲

世界歌剧文学系列

3.4.6

人民音乐出版社



德 惠 歌 剧
乡村骑士

（意）马斯卡尼——歌剧，独唱与合唱

（德）柯勒采克——钢琴

上海音乐出版社





独幕歌剧 乡村骑士

〔意〕达乔尼—托泽蒂、梅纳什编剧

〔意〕玛斯卡尼 作曲 王信纳 翻译

世界歌剧文学系列



人民音乐出版社

图书在版编目(CIP)数据

乡村骑士：独幕歌剧 / (意) 托泽蒂, 梅纳什编剧;
(意) 玛斯卡尼作曲; 王信纳译. - 北京: 人民音乐出版
社, 2001. 1

(世界歌剧文学系列)

ISBN 7-103-02168-6

I. 乡… II. ①托…②梅…③玛…④王 III. 独
幕剧: 歌剧-剧本-意大利 IV. J832

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 62286 号

选题策划: 陈 立 张志羽

张 辉

● 责任编辑: 张 辉

责任校对: 胥小静

人民音乐出版社出版发行

(北京市海淀区翠微路 2 号 邮政编码: 100036)

Http: //www. people-music. com

E-mail: copyright@rymusic. com. cn

新华书店北京发行所经销

北京朝阳隆昌印刷厂印刷

787×1092 毫米 诗 32 开 2 插页 1 印张

2001 年 1 月北京第 1 版 2001 年 1 月北京第 1 次印刷

印数: 1—2,040 册 定价: 3.60 元

版权所有 翻版必究

发现质量问题请与出版社联系

出版者的话

欧洲歌剧作为一种综合诗歌、音乐与戏剧的艺术体裁，于16、17世纪之交在意大利诞生。文艺复兴时代，歌剧的创作成了从人文主义出发的一种艺术理想，要求用各种不同的艺术手段真实有力地表达人的感情。到16世纪末，佛罗伦萨、威尼斯等地相继成为歌剧发展的中心。第一位杰出的歌剧大师蒙泰韦耳迪写了很多歌剧，他把人的感情生活从教会和封建束缚中解放出来。歌剧中的音乐形式在他笔下开始定型化。继之而起的是A. 斯卡拉蒂，他大胆地革除了阻碍歌剧发展的僵死规则，从音乐与戏剧两方面大大加强了歌剧的效果，创立了完整的咏叹调和美声艺术，影响达一个多世纪。其后，歌剧传到欧洲其他国家，那里的作曲家（法国的吕利、英国的珀塞尔、亨德尔等）努力将意大利正歌剧按本民族的方式加以改造，以期塑造本民族资产阶级的理想人物。

18世纪初，歌剧发展为市民阶层喜爱的音乐喜剧，并在许多国家同时问世，从而动摇了贵族歌剧的统治（这条发展线索一直延伸到19世纪初）。这里塑造了真实生活，摆脱了神话寓言，而且更具有民族风格。其

后，格鲁克再次进行歌剧改革，他在其真正的乐剧中创建了新的市民阶级的感情世界。到18世纪末，德、奥便成了欧洲歌剧充分发展的中心。莫扎特以其《费加罗的婚礼》宣告了资产阶级革命的即将来临；“拯救歌剧”（贝多芬的《菲岱里奥》）更是反映了资产阶级的革命精神。歌剧的发展由此达到了一个新阶段。在19世纪中，欧洲产生了像罗西尼、威尔第、韦伯、柴科夫斯基、瓦格纳等以新技术与新精神相结合的歌剧作曲家，组成了这门音乐艺术的灿烂星座。他们的作品有不少充满了戏剧的力与音乐的美，以至现代西方各国的歌剧仍不断受其荫。

中国的歌剧历史要早欧洲几百年。它歌舞兼长，唱做俱佳，同样是诗歌、音乐与戏剧的综合。它形式特殊，技艺精湛，民族色彩浓厚，具有独特的魅力，这就是中国戏曲。而欧洲歌剧进入国人的视野应该是“五四”运动以后。当时的部分音乐家不满足戏曲那种在原有板腔的基础上进行“创腔”的传统方式，他们为欧洲歌剧艺术所吸引，也要和欧洲歌剧那样根据剧词由自己作曲，这种尝试当以黎锦晖创作的《麻雀与小孩》、《小小画家》为开始。1935年，由田汉、聂耳创作的歌剧《扬子江风暴》在青年观众中引起强烈的共鸣。它的形式是崭新的，音调来自人民的劳动，因而具有浓郁的民族特色。它以中国歌剧特有的色彩出现在观众面前，开拓了“新歌剧”的道路。随后，在延安诞生了久演不衰的《白毛女》。1949年中华人民共和国成立后，文学艺术进入了蓬勃发展的时期，广大音乐工作者又创作出了

《洪湖赤卫队》、《红珊瑚》、《江姐》、《伤逝》等诸多具有影响力的作品，许多选曲至今仍脍炙人口。

为了向广大音乐、戏剧工作者和歌剧爱好者介绍世界歌剧四百余年来的发展，我们决定陆续出版一套“世界歌剧文学系列”丛书，每年出版若干种。我们希望这套丛书能够成为大家喜爱的手册，并在听赏中丰富艺术感受。

目 录

出版者的话	(II)
作者简介	(1)
创作背景	(2)
故事梗概	(4)
剧中人物	(6)
歌剧脚本	(7)

作者简介

歌剧《乡村骑士》的曲作者玛斯卡尼(Pietro Mascagni)1863年12月7日出生于意大利的莱戈恩。其父亲是一位面包师,家境不是太好。起初就学于凯卢比尼音乐院,之后,又进入米兰音乐学院,师从彭奇艾利。幸运的是,他于1890年创作的《乡村骑士》大获成功,震动了当时的乐坛,因而使他一举成名。1895年至1902年,他被聘担任贝撒罗的罗西尼音乐学院院长,此后,又担任罗马国立音乐学院院长。

玛斯卡尼一生共写了17部歌剧,都曾在意大利的歌剧院上演过,但真正流传下来的却不多。除了著名的《乡村骑士》之外,就是《朋友弗利兹》(L'amico Fritz)、《伊里司》(Iris)、《奈潞乃》(Nerone)和《假面》(Le maschere)等,但都与《乡村骑士》相差甚远。而《小马拉》(Il piccolo Marat)、《阿米卡》(Amica)、《西尔瓦瑙》(Silvano)等作品则更鲜为人知。

1902年之后,玛斯卡尼便旅游美国和南美洲,并指挥演出自己的歌剧。1929年他当选为意大利音乐学会的会员,1945年8月2日在罗马与世长辞,享年82岁。

创 作 背 景

《乡村骑士》原为焦万尼·威尔加的小说，后经达乔尼·托泽蒂和梅纳什改编成戏剧脚本上演。1888年，罗马的乐谱出版商松卓尼奥悬赏征集歌剧剧本。于是，玛斯卡尼就请他的两个朋友——达乔尼·托泽蒂和梅纳什——把他们的戏剧脚本改编成歌剧脚本。25岁的玛斯卡尼在1890年2月完成了这部歌剧，于1890年5月17日在罗马的考斯坦奇剧院首演，并以该剧应征。评选的结果是：歌剧《乡村骑士》获得一等奖。从此，这位默默无闻的作曲家一举名震天下。

玛斯卡尼的《乡村骑士》是一部现实主义的作品，它主要描写社会下层人物中的一些事件。事情虽然不大，但在玛斯卡尼的笔下却产生了极大的激情。在音乐创作上，他运用了强烈的对比手法，把故事中的矛盾与复活节交织在一起，这就更加强了故事的戏剧性。特别是在矛盾达到了高潮，悲剧发生之前，玛斯卡尼巧妙地安排了一首非常优美、安静，像赞美诗一般的幕间曲（至今人们还经常单独把它拿到音乐会中去演奏），给了人们一个“暴风雨前的宁静”感。而紧接着一曲独唱与合唱的“饮酒歌”又把人们带到了美酒与欢乐之中。俗

话说“乐极生悲”，在这里玛斯卡尼正是塑造了这样一个场面——悲剧终于发生了，男主人公在决斗中被杀！这部歌剧只有短短的一幕，可是它在音乐与戏剧上的大起大落，却紧紧地扣住人们的心弦，给人们的心灵带来巨大的震撼！

《乡村骑士》虽然是一部独幕歌剧，其中却不乏优秀的选段。除了前面说过的幕间曲之外，女主角桑图扎的咏叹调“你知道吗？好妈妈”和男主角图里杜的咏叹调“妈妈，这酒真烈”等都常在音乐会上演唱，并深受歌剧爱好者的钟爱。

故 事 梗 概

复活节，在西西里岛的一个村子里，充满了节日的气氛。清晨，从远处飘来青年男女优美的歌声。村姑桑图扎急急地来找他未婚夫图里杜的母亲露契亚妈妈，向她诉说自己心中的痛苦。她告诉妈妈：“图里杜在当兵之前就发誓永远忠于罗拉。而图里杜当兵归来后，发现罗拉已结了婚。为了熄灭他旧日的情火，他与我相爱了。罗拉羡慕我们，背着她丈夫，从我身边偷走了图里杜。”露契亚妈妈安慰了桑图扎，叫她不要在节日里说这些事情，就离去了。

此时，正赶上图里杜从外面回来，他和桑图扎在教堂的门前相遇了。为了这个三角恋，他们俩在教堂前吵了起来。愤怒之下，图里杜推倒了桑图扎，自己跑进了教堂。桑图扎在万分悲痛时刻，遇到了罗拉的丈夫，马车夫阿尔菲欧。盛怒中，桑图扎向阿尔菲欧道出了彼此爱人不忠的真情，并点燃了阿尔菲欧报仇的烈火。阿尔菲欧发誓要报仇！“要他们的鲜血，在愤怒中狂欢，在仇恨中结束所有的爱！”

教堂里的弥撒作完了，人们纷纷走了出来。为了这欢乐的节日，图里杜请乡亲们一起喝酒，并唱起了欢快

的饮酒歌。突然，在人群里出现了阿尔菲欧，他的到来给人们带来了不祥的预感。图里杜装作若无其事的样子，请阿尔菲欧一起喝酒。阿尔菲欧却拒绝了他，并说：“谢谢，但我不能接受你的酒，它可能把毒药带给我！”场上的气氛一下子就紧张了起来。同时，他们相互间做出了决斗的表示，图里杜咬了阿尔菲欧的耳朵（这是决斗已定的表示），决斗将不可避免。他们约好了在菜地里进行。临决斗前，图里杜痛苦地向露契亚妈妈告别，请求妈妈答应他，如果自己不能回来，就请露契亚妈妈像母亲一样对待桑图扎。要引导她去圣坛。

决斗中，图里杜被阿尔菲欧杀死在菜地里。

剧 中 人 物

桑图扎（农村姑娘）	女高音或女中音
图里杜（青年农民）	男高音
露契亚妈妈（图里杜的母亲）	女中音
阿尔菲欧（马车夫）	男中音
罗 拉（马车夫的妻子）	女中音

歌 剧 脚 本

序 曲

(复活节的那天，在西西里的一个小村庄)

图里杜 (在幕后):

噢! 罗拉, 你身着乳白色衣裙,
皮肤细嫩, 嘴唇鲜红得像樱桃。
每当你的笑容出现在窗前时,
他便快乐得像第一次吻你!
虽然鲜血在你的门前流淌,
我却不介意会死在那儿……
如果为你而死, 上天堂,
在那儿若找不到你, 我宁愿离去。
啊!

序曲结束

开 幕

(村里的一个广场。右面的背景是教堂和它的门，
左边是一个客栈和露契亚妈妈的家。开始舞台上
空空荡荡，黎明刚刚来临)

旁白合唱 (在幕内):

啊!

女声合唱 (在幕内):

绿色的橘树林散发着清香，
云雀歌唱着穿过桃金娘花丛。
在这美好的时刻里，
人们在低声歌唱，
温柔的歌声使心儿
跳动得更欢快。

(女声合唱队员走进来)

男声合唱 (在幕后):

你们的歌声穿过那金色的田野，
轻轻飘来，把一天的疲劳全打消。
我们想念你，那太阳般美丽的眼睛，
噢!
太阳般美丽的眼睛，
我们飞向你，
像鸟儿一样的飞翔，
去应答这呼唤。

(合唱队员渐渐地走了进来)

女声合唱：

在田野里收了工，
少女们在救主那里得到了
安详和快乐。
这是一个歌唱的好时光，
温柔的歌声，
使心儿跳得更激动。

男声合唱：

你们的歌声穿过金色的田野，(重复前面)
(合唱队员穿过舞台离去，露契亚妈妈从家里出来。
桑图扎从右面上来)

桑图扎：

告诉我，露契亚妈妈……

露契亚妈妈：

是你？你要做什么？

桑图扎：

图里杜在哪里？

露契亚妈妈：

你来这里寻找我的儿子？

桑图扎：

原谅我，我只想知道
在哪里能找到他。

露契亚妈妈：

我不知道，请不要打扰我。